



## **Publication History of Dev Virahsawmy's Literary Works, 1972–2012**

\*This publication history excludes Virahsawmy's non-literary writings, though some, such as *Testaman enn Metchiss*, are included because they comprise both literary and non-literary material. Excluded also are all publications in newspapers, whether literary or not.

\*Because of the changing orthography of Mauritian Creole, words are often spelled differently when reissued or reprinted, e.g. Virahsawmy's own publishing house, rendered variously Boukié Banané, Boukie Banane and Bukie Banane.

\*Although Virahsawmy (and I) prefer 'Morisien' to 'Mauritian Creole', I use the latter in this bibliography.

\*In some instances, I have been unable to ascertain or verify exact paginations.

\*In numerous instances, Virahsawmy has revised his works. Readers and scholars are encouraged to consult

his online archives to determine when and where this has been the case.

\*When a work is listed as 'Online' but no details are provided, it can be found at either <[www.boukiebanane.orange.mu/](http://www.boukiebanane.orange.mu/)> or <[www.dev-virahsawmy.org/](http://www.dev-virahsawmy.org/)>.

Virahsawmy has also signed an agreement with the National Library in Mauritius, allowing them to publish his complete works online for free and open access.

\*A boldfaced title signals the first publication of a work.

\*\*\*

*Earlier bibliographies of Virahsawmy's work include:*

**2009**

[www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/paroles/virahsawmy.html/](http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/paroles/virahsawmy.html/). Site maintained by Thomas Spear. (Accessed October 23, 2011.)

**2003**

Toorawa, Shawkat M. 'Virahsawmy, Dev'. In *Reference Guide to World Literature*<sup>3</sup>, vol. 2: *Authors*, pp. 1068-69. Edited by Sara and Tom Pendergast. Detroit: St James Press, 2003.

**1993**

Joubert, Jean-Louis and Monique Hugon. "Bibliographie: Littérature en Créole." In *Notre Librairie* 114: 186-187.

\*\*\*

1977

[Play] *Li* [written in prison, 1972]. Preface in French by Dan Callikan. Rose Hill: MMMSP, 1977. 30 pages.

[Poetry] *Disik salé* [written in prison, 1972, except “Simé La Li Biê-Biê Long”]. Preface in French by Dan Callikan. Rose Hill: MMMSP, 1977. 32 pages. Bukié Banané, 1977, 2<sup>nd</sup> edition. Preface in Mauritian Creole by Dev Virahsawmy and Preface in French by Dan Callikan. 40 pages.

Ti Fanfan, 6–10. Lespri bom napa lespri zom, 11–13. Krwazer Merikê, 14–16. Pitê! Ayo, Ên Vilê Mo, 17–19. Dokter Pu Vini Zordi, 20–23. Ramdas ek Guna Inevitab?, 24–28. Tamtam, Gitar ek Sitar, 29–32. Pu K. M., 33–38. Simé La Li Biê-Bié Long, 39–40.

[Poetry] *Lafime dâ lizie*. Rose Hill: MMMSP, 1977 [written in 1976], 10 pages.

1979

[Poetry] *Lès lapo kabri gazuyé* [written in 1977–78]. Trilingual edition: Mauritian Creole, French, Reunionese Creole. Preface in French by Dev Virahsawmy. Rose-Hill: Bukié Banané. 86 pages.

Tôtô Tôtô, 13–14. Kaisé Belona, 17–18. Laba âvil dâ en salô, 21–22. Seki paret, 25–26. Misié Diktater, 29–31. lôganis, 35. tô tulsî, 37–38. yer, zordi, dimé, 41–42. li pa sap dâ lezer, 45–46. Balad Bay Abu, 49–50. wi ên ti pei mé ên grâ lavi, 53–54. O dek!, 58–59. *French*:

Tonton Tonton, 15–16. Kaisé Belona, 19–20. En ville dans un salon, 23–24. La Chanson des apparences, 27–28. Monsieur le dictateur, 32–34. Sorcier, 36. Tonton Toulsi, 39–40. Hier, aujourd’hui, demain, 43–44. Il n’est pas dans les airs, 47–48. La balade de Bay Abou, 51–52. Oui un petit pays mais un grand destin, 55–56. O Dek, 59–60. *Reunionese Creole*: Tonton Tonton, 63–64. Kaisé belona, 65–66. Laba anvil dann in salon, 67–68. Sek i pare, 69–70. Misié Diktatèr, 71–73. Gratèr-ti-boi, 74. TontonToulsi, 75–76. Yer Zordi Domin, 77–78. Li lé pa dan lézer, 79–80. Bay Abou, 81–82. Oui inn ti péi mé in gran destin, 83–84. O Dek!, 85–86.

{*French and Reunionese Creole Translation*} *Lafime dâ lizie / Fimé dann zié / Fumées dans les yeux*. Trilingual edition. French translation by Jean-Claude Carpanin Marimoutou, Reunionese Creole translation by Firmin Lacpatia. St-Denis, La Réunion: Les Chemins de la Liberté, 1979. 45 pages.

[Play] *Bef dâ disab: pies â de ak*. Rose Hill: Edisiô MMMSP, 1979. 15 pages.

*Bef dâ disab: pies â de ak*. Rose Hill: Boukie Banane, 1979. 39 pages.

{*French and Reunionese Creole Translation*} *Li*. Trilingual edition: Mauritian Creole [3–52], French translation by Jean-Claude Carpanin Marimoutou [55–108], Reunionese Creole translation by Firmin Lacpatia [111–163]. Saint-Denis: Les Chemins de la Liberté, 1979. 164 pages.

1980

[Play] *Linconsing finalay: pies â III ak*. Rose Hill: Edisiô Bukié Banané, 1980. 97 pages.

[Play] *Trazedi Sir Kutta-Gram: ên badinaz futâ*. Rose Hill: Bukié Banané, 1980. 41 pages.

[Musical comedy] *Zozo Mayok*. Rose-Hill: Bukié Banané, 1980. 27 pages.

{*French and Reunionese Creole Translation*} *Bef dâ disab*. Trilingual edition: Mauritian Creole, 3–37. “Chacun pour soi,” French translation by Carpanin Marimoutou, 39–65. “Bèf Dann Sab,” Reunionese Creole translation by Firmin Lacpatia, 67–92. Rose Hill: Bukié Banané; Saint-Denis: Les Chemins de la Liberté, 1980. 92 pages.

{*French and Reunionese Creole Translation*} *Lès lapo kabri gazuyé*. Trilingual edition: Mauritian Creole, French, and Reunionese Creole. Preface in French by Dev Virahsawmy. Saint-Denis, La Réunion: Les Chemins de la Liberté, 1980 [Mouvement culturel réunionnais]. 86 pages.

[Poetry and recording] *Trip séré lagorz amaré*. Rose Hill: Edisiô Bukié Banané, 1980. 19 pages + 1 cassette.

{*French and Reunionese Creole Translation*} *Trip séré lagorz amaré*. Trilingual edition: Mauritian Creole, French, Reunionese Creole. Saint-Denis: Mouvement

culturel réunionnais, 1980. 56 pages.

[Play] **Basdeo Inosâ** [1977]. In *Mo Rapel*, 1–16. Preface in Mauritian Creole by Dev Virahsamwy. Rose Hill: Bukié Banané, 1980.

[Poetry] **Mo Rapel**. Preface in Mauritian Creole by Dev Virahsamwy. Rose Hill: Bukié Banané, 1980. 54 pages.

[*Basdeo Inosâ, 1–16*]. Bar kot ulé bare, 17–18 [written in prison, 1971]. Siklon Ut, 19–20 [written in prison, 1971]. Tu Korek, 21–23 [written in prison, 1972]. Limazinasio, 24–27 [1972]. Mo saret tas dâ labu, 28–29 [1973]. Nu va été, 30 [1973]. Lerla larm li kulé, 31–32 [1973]. Lênternasional, 33–35 [1977]. Âsam zordi, dime nô, 36–37 [1977]. Bizê atan li mir, 38–39 [1977]. Samem nu lalwa, 40–41 [1977]. Duniya li pé sâzé, 42–45 [1977]. Chiniraja, 46–48 [1979]. Difé dâ kam, 49–51 [1979]. Poèm pu fet mama, 52–54 [1980].

[Play] **Zeneral Makbef: pies â III ak**. Preface in English by Shiva Sidaya. Rose Hill: Bukié Banané, 1980. 76 pages.

### 1981

[Poetry] **Lôbraz Lavi (soley feneâ)**. Preface in French by Jaynarain Meetoo. Rose Hill: Bukié Banané, 1981. 53 pages.

Kosmar, 9–10. Môtagn Morn, 11–13. Zardê Sumarê, 15–16. Etrâzé mo frer, 17–18. Oksizê matinal, 19.

Dilé dâ bwat, 21–22. Pu Anushka, 23–24. Lôbraz Lavi (I), 25–26. Lôbraz Lavi (II), 27–28. Lôbraz Lavi (III), 29–41. Lachimi dâ lekiri..., 43–44. Soley Feneâ, 45. Tukorek ek Lydifisil, 47–50. Katarak, 51–53.

[Play] *Zozo Mayok*. In Alain Gili, *Cahier d'un retour au pays natal en hommage à Aimé Césaire et à Sarah Maldoror*. St-Denis: ADER, 1981.

*Zozo Mâyok: ên komedi mizikal pu zâfâ morisiê*. Rose Hill: Bukié Banané, 1981. 27 pages.

### 1982

[Operatic poem] *Dropadi: teks pu ên trazi-komedi mizikal basé lor Mahabharata*. Rose Hill: Bukié Banané, 1982. 86 pages.

{English translation} *Li / The Prisoner of Conscience*. Bilingual edition: English translation by Ramesh Ramdoyal, 40–76. Moka: Editions de l'Océan Indien, 1982. 76 pages.

### 1983

[Play] *Dokter Nipat: pies â III ak*. French preface by Daniel Baggioni. Port-Louis: Bukié Banané, 1983. 122 pages.

[Play] *Tâtin Madok: pies ên trwa ak*. Rose-Hill: Bukié Banané, 1983. 20 pages.

[Translation/Adaptation] (with Gérard Sullivan) *Zozef ek*

so *palto larkansiel: comédie musicale* [“Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat”], 1983. 20 leaves. Unpublished.

### 1984

[Teleplay] *Krishna*. Rose Hill, 1984. 13 leaves. Unpublished.

[Musical comedy] *Zistwar Bisma: Komedi mizikal pu zâfâ*. 1984. 20 leaves. Unpublished.

[Poetry] In Vinesh Hookoomsing, “Langue créole, littérature nationale et mauricianisme populaire”, in *Anthologie de la nouvelle poésie creole: Caraïbe, Océan indien: Koute pou tann! Akout pou tande!*, 377–403. Coordinated by Lambert Félix Prudent with the collaboration of Maximilien Laroche et al. Paris: Editions Caribéennes; Niamey: ACCT, 1984:

Lasurs, 405. O dek!, 407. Trip sere lagorz amare [extract], 409. Mo saret fin tas dan labu, 411. *Translated into French by Vinesh Hookoomsing as:* La Source, 404. O regard!, 406. [Untitled], 408. Ma charette s’est embourbée, 410.

### 1985

[Play] *Profeser Madli: pies à III ak* [1984]. Rose Hill: [n.p], 1985. 39 pages.

[Operatic poem] *The Walls (An Operatic Poem)*. Preface in English by Jagadish Manrakhani. Rose Hill: [printed



at the University of Mauritius], 1985. 20 pages.

[Play] *ABS Lemanifik: ên fâtezi â III ak*. Preface in French by Daniel Baggioni. Rose Hill: Bukié Banané, 1985. 64 pages.

### 1986

[Poetry] *Nwar, Nwar, Nwar, do Mama*. Rose Hill: Bukié Banané, 1986. 29 pages.

Dâ lamar mo memwar, 1–2. Dôkisot 2000, 3. Maro Gonaz, 4. So grâ lafwa, 5. Odisé Lerwa Oberô, 6–7. Zot Palé Twa..., 8–9. Zis Twa ek mwa..., 10. Thinking is sinking, 11. Tizâ, 12. Marokê, 13. Balad Komet Halley, 14. Galileo Gonaz, 15. Petrus, 16. Musana, 17–18. Chacha Lall, 19–20. Lalâp later, 21. Mirak Divali, 22. Kâ u grâ, 23. Sak sezô ena so fri, 24–25. Pu Loga, 26–29.

### 1987

[Play] *Linconsing Finalay*. Paris: Radio-France internationale, 1980. 90 pages.

### 1991

[Play] *Toufann: enn fantezi entrwa ak*. Rose Hill: Boukié Banané, 1991. 24 pages.

[Poetry] *Lalang peyna lezo*. Rose Hill: [D. Virahsawmy], 1991. 56 pages.

Prefass, 5. Prolog, 6. Si..., 7. Motchi bizen, 7. Si enn

zour, 8. So ven-tan, 9. Geri to mofinn, 9. Diya, 10. Mango, 10. Enn od pou nou sega, 11. Mo pei, 12. Lil far, 12. Shakti O Shakti, 13. Kaskad endjiferanss, 13. François Villon, 14. Karay vid, 15. Sovsouri vs Zoyon, 16. Laliann leng, 16. Lougarou papiemase, 17. Anvi anvi, 17. Porlwi pelmel, 18. Karya, 18. Balad enn malad, 19. Granbe, 19. Rev pe retresi, 20. Lasann enn rev, 20. Get-get get gete, 21. Me get lao papa, 21. Prozekter (I), 22. Prozekter (II), 22. Prozekter (III), 23. Twa ki twa? (I), 24. Twa ki twa? (II), 25. Mwa ek lotla, 26. Konn servi to veren, 27. Sipek, 27. Mo pie mang, 28. Viv liv!, 29. Kot mwa, 30–31. Lasesress, 32–33. Sa ki'apel lasanss!, 34. Pa djir mwa!, 35. Lot kote barlizour, 36. Statchif, 37. Intransitchif fitchir, 37. Do, 38. Marisia, 39. Toufann, 40. Baprrabap!, 41. Poor Tom's a-cold, 42–43. Verze tchalta, 43. Lapriyer, 44–45. Repiblik barik vid, 46–47. Rekomandasion To whom it may concern, 48. Maryaz deranze, 49–50. Miouzikal tcher, 51–52. Sir Leo Karne, 53–54. De dan enn, 55. Epilog: Fiat lux, 56.

[Poetry] **Kaysé Ba**. Rose Hill: Boukié Banané, 1991. 50 pages.

## 1992

In *African Radio Narrations and Plays*, 128–138.

Compiled and edited by Wolfram Frommlet. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 1992 (DWAZ publication no. 9):

[Operatic Poem] *The Walls: an operatic poem*, 128–138.

[Play] *Tâtin Madok*, 273–293.

**1993**

[Translation/adaptation] “*Tartif Froder*” (extract from “*Tartuffe, ou l’Imposteur*”). In *Notre Librairie* 114 (1993): 118.

**1995**

[Translation/Adaptation] *Enn Ta Senn Dan Vid* (“Much Ado About Nothing”) [serialized in 1994]. Preface in Mauritian Creole by Lindsey Collen. Port-Louis: Ledikasyon pu Travayer, 1995. 79 pages.

[Translation/Adaptation] *Trazedji Makbess* [“Macbeth”]. Preface in Mauritian Creole by Lindsey Collen. Port-Louis: Ledikasyon pu Travayer, 1995. 79 pages.

**1996**

[Play] *Galileo Gonaz: Piess an trwa ak*. Port-Louis: Ledikasyon pu Travayer, 1996. 74 pages.

[Play] *Hamlet 2*. Rose Hill: Boukié Banané, 1996. Online. <<http://www.dev-virahsawmy.org/polankteatHam2.html>>

[Play] *Dokter Hamlet*. In *Maurice: Demain et Après/ Beyond Tomorrow/Aprédimé*, 227–245. Edited by Barlen Pyamootoo and Rama Poonoosamy. Port-Louis: Immedia, 1996.

[Poetry] *Petal ek pikan Parsi-Parla*. Port-Louis:

Ledikasyon pu Travayer, 1996. 45 pages.

[37 untitled pieces]

1997

[Poetry] *Latchizann pou letan lapli*. Port-Louis:

Ledikasyon pu Travayer, 1997. 84 pages.

*Part 1, Spekilasion (lot koté 2000)*: Lenfini, 8. Tchi-Prensess, 9. Lanvèr-landrwat, 10. Globaz san Baz, 11. Mesaz dan boutey, 12. Lamour?, 13. Lot koté 2000, 14. Fit to kreyon..., 15. Sité ouvriyèr, 16. Ban oustad..., 17. Labitchid, 18. Lotri, 19. Esperannto silvouplé, 20. Kan bizen alé, 21. Si bondjé tchi enn fam?, 22. Mo tchi gagn pèr, 23. Beatriss-Shakti, 24. Zezi finn mor dan vid?, 25. Karya prezizé, 26. Zanafan, 27. Linivèr tournn anron, 28.

*Part 2, Tchi-Bout*: Tchi-Bout, 30, Kouk! ala mo la!, 31. Tchanda-mama, 31. Mersi mama, 32. Rakont enn zistwar, 32. Bonom Nwel, 33. Ki kalité, 34. Sèr mwa bien for, 35. Banané, 35. Lakaz zouzou, 36. Aswar fèr nwar, 36. Tansion zanafan, 37–40. Bonaniversèr, 41. Kass-kass nikola, 42. Mo pié zanblon, 43–46. Djilé dan bwat, 46. Pou Anoushka, 47. Enn bouké larkansiel, 48–49.

*Part 3, Thanatos Lor Baz*: Thanatos Lor Baz, 52–61.

*Part 4, Rakont mwa enn zistwar, Tonton Grimm!*: Zistwar Tom Pouss, 64–71. Hansel ek Gretel, 72–76.

**Prenss-Krapo**, 77–80.

*Part 5, Avantchir Tchi-Bout*: Dan Bor Lamèr, 82. Lakaz Zouzou, 83–84.

[Play] **Mamzel Zann**. In *au nom de l'Amour / for the sake of Love / parski kontan*. Edited by Rama Poonoosamy, 293–346. Port-Louis: Immedia, 1997.

### 1998

[Play] **Sir Toby**. Port Louis: Ledikasyon pu Travayer, 1998. 93 pages.

[Musical] *Les Misérables* (with Gérard Sullivan). Libretto, 1998. Unpublished.

### 1999

[Translation/Adaptation] **Zil Sezar** ["Julius Caesar"]. Port Louis: Educational Production Ltd, 1999. 79 pages.

[Translation/Adaptation] **Tartif Froder** ["Tartuffe, ou l'imposteur"]. Port Louis: Educational Production Ltd, 1999. 86 pages.

[Poetry & stories] **Enn diya dan divan**. Rose Hill: Boukié Banané, 1999. 107 pages.

[Poetry] **Larkansiel Kabose**, 3–50: Nou Partou Me..., 4. Nou Ki Mari!, 5. Souiv Mo Lekzanp, 6. Vroum-Vroum, 7. Bes Latet Fonse, 8. Kanser, SIDA, Malarya,

9. Sivilization?, 10. Tras, 11. Solitid, 12. Retrete, 13. Zako Sagren, 14. Ankor Limem!, 15. Lampir Lor Peron, 16. Tonton Kont Sezon, 17. Dodo Baba..., 18. Vey Seke, 19. Tata Iranah, 20. Gouna, 21. Soif 1, 22. Soif 2, 23. Soif 3, 24. Soif 4, 25. Soif 5, 26. Soif 6, 27. Mask Fam–Fam Mask, 28. Dainn 1, 29. Dainn 2, 30. Dainn 3, 31. Granper Yap-Yap, Granmer Tchouptchap, 32. Sheherazade, 33. Komeraz1?, 34. Komeraz 2, 35. Maser Ann, 36. Kot Pou Kone? 1, 37. Kot Pou Kone? 2, 38. Zann, 39. Mo Beti, 40. ... Leve Baba, 41. Ant So De Zorey, 42. Kont Feyaz, 43. Kokas Kokaz, 44. Petit-Poin-Alalign, 45. Fale Pa Mo Sap Lor Kal!, 46. Pa Rasis Sa!, 47. Eski Nou Sivilize?, 48. Mo Anvi Kriye, 49. Efase-Refer, 50.

*Lantrak (enn ti-zafer anplis):* Ou, Ki Ou Dir?, 51–56

[Poetry] **Labouzi dan Labriz**, 57–87: Enn Bon Tifi, 58. Enn Felonn Sa, 59. Mexinn SIDA, 60. Ki Pli Zoli, 61. Personel Pou Tou, 62. Done Vs Pran, 63. Ki Res Pou Fer?, 64. Enn Ti Petal Blan Mo Nal, 65. Intwision, 66. Enn Let Pou Bondie, 67. Dernie Ferlong, 68. Larenn Vashti, 69. Simi Lavi, 70. Isi, Deryer, Divan, 71. Yer Pa Zordi, 72. Difisil Pa Imposib, 73. Lafontenn Ti Bliye Dir, 74. Ki Republik?, 75. Koz Vre, 76. Moïse, 77. Mea-Koulpa, 78. Shouut! Pa Koz Sa, 79. Kan Donn Nom, 80. Met Paryaz Ar Destin, 81. Nou Tou Kreol Isi, 82. Enn Ti-Reset, 84. Enn Nisa Apar, 85. Lamour Atase/Lamour Detase, 86. Salam!, 87.

[Stories] **Baksis**, 88–102: Enn Peser Ek so Madam, 89–

94. Zistoir Santekler ek Pertelot, 94–98. Sifon Marmit, 98–102.

*[(with Patrick Fabien, Gérard Sullivan, Roger Cerveaux, Jean-Marc Boissészon), Anex: Graphie Standard pour le Kreol, 103–107.]*

[Poetry & Essays] **Testaman enn metchiss**. Port-Louis: Boukié Banané, 1999. 110 pages.

*Prolog*: Lapriyèr, 5 [poem]. (*Lor Kestchon Grafi*, 9–13 [essay]). Metchiss, 14–16 [poem]. (*Lor Gramèr Morisien*, 17–22 [essay]). Fiat Lux, 23 [poem]. (*Lor Vokabilèr Morisien*, 25–28 [essay]). Tamtam, Gitar ek Sitar, 28–30 [poem]. (*Lor Literesi*, 31–33 [essay]). Balad Tchi-Rajou, 34. (*Lor Tradjiksion*, 35 [essay]). [Translations of poems:] Od lor Melankoli [John Keats, “Ode on Melancholy”], 36. Laplaz Dover [Matthew Arnold, “Dover Beach”], 37–38. Ala Kouma Li Zoli [Lord Byron, “She Walks in Beauty”], 38. Pou Selia [Ben Johnson, “To Selia”], 39. Ozimandjass [P. B. Shelley, “Ozymandias”], 40. Latèr ek Kayou [William Blake, “The Clod and the Pebble”], 40. Djireksion Lepor Bizantchiom [W. B. Yeats, “Sailing to Byzantium”], 41. Mo Dernié Madam [Robert Browning, “My Last Duchess”], 42–43. Romanss J. Alfred Prufrock [T. S. Eliot, “The Love Song of J. Alfred Prufrock”], 44–48. (*Lor Standar Morisien*, 49–50 [essay]). Zistwar Enn Flèr, 50 [poem]. (*Lor Feminism ek Sivilizasion*, 51 [essay]). Lonbraz Lavi, 52–64 [poem]. (*Lor Proz Literèr*, 65–66 [essay]). Palto Djideor,

66–68 [short story]. Sakenn so program [short story], 69–71. Enn Lavwa dan aswar [short story], 72–75. Pa fasil [short story], 75–78. Aliass Mémé [short story], 79–81. Pil-Fass [short story], 81–84. Konfesyon Sharam [short story], 85–87. Tanbav [short story], 87–90. So Boy [short story], 90–92. Dayri enn fouka [short story], 93–99. (*Lor Lamour*, 101 [essay]). *Twa ek Mwa*, 101–106 [poems]: Ven-tan, 102, Ena fwa, 102–103, Si enn Zour, 103–104, Zeness Anflèr, 104–105, Lalimièr, 105–106. Lor Patriotism: Mirak Divali [poem], 107, O Dek, 108. Epilog: Lasourss [poem], 109–110.

{English translation} *Toufann: A Mauritian Fantasy*. In an English version by Nisha and Michael Walling. London: Border Crossings, 1999. 55 pages. (Reprinted 2001, 2003.)

## 2000

[Translation/Adaptation] *Prens Hamlet* ["Hamlet"]. Rose Hill: Cygnature, 2000. CD-ROM.

[Translation/Adaptation] *Prens Krapo* ["The Frog Prince"]. Illustrations by Alain Ah-Vee. Curepipe: Federation of Pre-School Playgroups, 2000. 8 pages.

[Collection]. *Jericho*. Port Louis: Educational Production Ltd., 2000 (Kaye Literer 1). 125 pages. [Novella] *Jericho*, 5–34.

[Poetry-songs] *Jerikann*, 35–60: Jer-jeri-jerikann, 37. Gran Mazisien Prezidan, 38. Li Li Kone Li, 39. Letinsel,



40. Routinn San Passion, 41. Napas Bes Lebra, 42. Zoli Zanfan, 43–44. Ti La He!, 45–46. Mesaz Divali, 47. Pa Zis Dan Labib, 48. Kan Wi Ek No Do Bha, 49. Matlo, Mo Matlo!, 50. Barik Vid, Do Mam..., 51. Lalang Peyna Lezo, 52. Ti Kouto, 53. Si Lamer Ti Boui, 54. Kouchou-Kouchou, 55. Vire-Vire!, 56. Lindistri Kokin, 57. BonDie Mo BonDie, 58. Ala li grosie do mama!, 59. Mazanbron, 60.

[Poetry] **Koste Pli Pre**, 63–81: Koste Pli Pre, 63. Peyna Nanye Ki Pli Sinp, 64. To'le Kone Vre-Vre Mem?, 65. Zoum, 66. Zanfan Lafrik, 67. Zanfan Larkansiel, 68. Ki Li Dir?, 69. Seki Paret, 70. Pie Lila, 71. Sinplisite Dekonsertan, 72. Lamour Kiltive, 73. Tansion, Tansion Matlo!, 74. Global Pe Donn Bal, 75. Ibiskis Zean, 76. Reflexolozik-Mama, 77. Li Pa Laba, Li La, 78. Paz Desire..., 79. Tir Linet Pou Trouv Pli Kler, 80. Pa Pran Kont, Li Toktok!, 81

[Fables in verse] **Bon parol Misie Ezop**, 83–98: Lisien-Meg, 87. Sap Dan Karay, Tom Dan Dife, 88. Zes Touy Konesans, 89. Kan Fatra Rod Vinn Leroi, 90. Get Bien Avan To Sote, 91. Mask Ek Servo Lan, 92. Lisien Meg, Lisien Gra, 93. Rod fer Bourik Manz Lazle, 94. Mile Ek Daisy, 95. Kan Fouraye Perdi Kara, 96. Misie Chouchoundarr, 97. Planet Mesanste, 98.

[Play] *Li*, 99–125.

[Volume] (with Loga Virahsawmy) **Konpran Feminin**. Port Louis: Educational Production Ltd., 2000 (Kaye

Literer 2). 113 pages:

[Play] *Ti-Marie*. Pages 7–54.

[Poetry] *Lintelizans Yonik*. Pages 103–113:

Lintelizans Maskilin, 5–34. Feminin Pliryel, 105. Sizofroi Lafontenn, 106. Seve Dropadi, 107. Kan Soufrans Vinn Marsandiz, 108. May Dan Lak, 109. Parrrsadi, 110. Parrsadi, 111. Zot Finn Invant..., 112. Jamouna-Ganga Devi, 113.

## 2001

[Collection] (with Loga Virahsawmy) *morisien, zinnia, ziliet, ek lezot*. Port Louis: Educational Production Ltd., 2001 (Kaye Literer 3). 136 pages.

[Novella] *Jamouna-Ganga-Devi*, 39–66.

[Play] *Ziliet ek so Romeo*, 67–108.

[Poetry] *Pa Vre*, 109–111: Enn Gout Dilo Anpandan, 109. Sourir Tibaba, 109–110. Pikpik, 110. Dan Karo Brile, 110–11. Lasours Mo Lavi, 111.

{English translation} *Playscript: Toufann*. In an English version by Nisha and Michael Walling. In *African Theatre: Playwrights and Politics*, 217–254. Edited by Martin Banham, James Gibbs and Femi Osofisan. Oxford: James Currey; Indianapolis: Indiana University Press, 2001.

2002

[Poetry] ***Balad Pou Lemon Malad***. Rose Hill: Boukié Banané, 2002. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#lemonmalad](http://www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#lemonmalad)>

Kaise Belona 2. Wi Enn Gran Pei. Odek 2. Bel-Bel Bala. Fixdepozit. Mo Ti Matlo. Globalcom. Mwa Ki Mwa. Zanzan San Nom. Rambo Misioner-Sover. Poul Vakabon, Poul Liberte. Gran Kalipa. De Tibout Dibwa. Serif Kosmik, Gablou Liniver. Li Pou, Li Pou... Labou Finn Brouye. Dalon-Doushmann-Dalon. Kado Bondie. Gravie Dan Mo Soulie.

[Poetry] ***Dezakorde 14/28***. Rose Hill: Boukié Banané, 2002. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#dezakorde](http://www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#dezakorde)>

santimet dezakorde. istriyon istorik. manti. aret... lomdezés. deregle. korde. touf... mo ti kwar...

2003

[Short story] 'So Sembou'. Rose Hill: Boukié Banané, 2003. Online.

[Poetry] ***Selebre Lamour***. Rose Hill: Boukié Banané, 2003. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#lamour](http://www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#lamour)>

Ti-Rajou 2. Dan Tavern. Mwa mo ti konn sa! Ti-mimi. Zanafan lor lakrwa. Tigabi. Destin sa? Likle Blak Boy. Saro. De Res De Dan Enn. Dan lavi partaze. Lamour

katalog. Balance-sheet Lamour. Balad San Patri. Li Bizin Nou Kouma Nou Bizin Li.

[Poetry] **Fetdemor**. Rose Hill: Boukié Banané, 2003. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#fetdemor\\_](http://www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#fetdemor_)>

anestralala. kan global donn lagal. dan simitier ki'ena matier. morvivan. li ten so seve... reparasion. kreyon kase. sold. li finn arive. plen pos. ayo letan lontan ayo. enn lot kalite? lamor triyonfan. lavi apre lamor.

[Poetry] **Koza, Pa Zaza**. Rose Hill: Boukié Banané, 2003. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#koza\\_pa\\_zaza](http://www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html#koza_pa_zaza)>

kan kras anler. grat ledo maler. lalang peyna lezo. letansa kabri manz salad. pa get zozo par so plim. lor baton papay. enn ti petal rouz baba pa fer banane. grat lamer pentir lesiel. kouma karapat dore. apre lamor, latizann. ti-koson riy lagel so mama. dilo lor fey sonz. fer roupi kare. si pa badinn, menot. pou enn serf, so korn pa lour. manz banann dan de bout.

[Play collection] **4 Pies Teat**. Rose Hill: Boukié Banané, 2003. Online. 137 pages. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDF4piesteat.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDF4piesteat.pdf)>

**Bistop**. 2–26.

**Prezidan Otelo**. 27–69.

*Tabisman Lir, ou 'Fode Perdi Pou Gagne'*. 70–122.

*Dernie Vol.* 123–36. (For print publication, see 2010 below)

[Poetry] *Poezi 02-03*. Rose Hill: Boukie Banane, 2003.  
Online  
<[www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html](http://www.dev-virahsawmy.org/polankpoezi02-03.html)>

[*Balad pou Lemonn Malad. Seleb्रे Lamour. Koste Pli Pre. Dezakorde. Lespri Yonik. Fetdemor. Koza Pa Zaza.*

## 2004

[Translation/Adaptation] *Hamlet*. Rose Hill: Boukie Banane, 2004. 129 pages.

[Translation/Adaptation] *Ti-Pier Dezorder (Der Struwwel'peter)*. Original by Heinrich Hoffman. English by Mark Twain. Vacoas: Editions Le Printemps, 2004.

{*French translation*} *Toufann: une fantaisie en trois actes*.  
Translated by Dominique Tranquille. Afterword by  
Françoise Lionnet. Port Louis: Educational Production  
Ltd., 2004. 110 pages.

{*Japanese translation*} “*Li and Five Poems by Dev Virahsawmy*.” Translated into Japanese by Rie Koike.  
*Bulletin of Fuji Tokoha University* 4 (2004): 105-144.

[Poetry] *Dan Danbwa Ena Dibwa*. Rose Hill: Boukie Banane, 2004. Online.

<dev-virahsawmy.org/polankpoezi04.html>

Be ki zot'le? Ki Rasinn? Grandimoun ti dir. Deryer miray. Viezennzan. Toukorek. Koz parol. Zame fini. Lot kote barlizour. Dan danbwa. Limit. Dan pei rev. Ki pou reste. Yin-yang. Deziem sans. Dimen 40 an. Nouvo parol poetik. Detrwa ti silab. Li'nn fini vini. Ki mo bizen? To'nn dir 'posterite'? Rwayom palab. Get ar de lizie. pourtant zezi... dan done ki'ena? li finn vann so nam. mo'nn fane? labarb senn. efase-refer. larout defonse. li'pale tande. maya partou. envant larou. miray grene. rroupi kare. oustad siperlatif. Refer edenn. li ek mwa. vilen tikanar. galoupe-tonbe. ki pe arive? kan boukliye tonbe. kikfwa mo sans. sak pikan ena so petal. Sak pikan ena so petal ii. lamour sakre. yoni ek linga. lalians. plis ki tomem. adorasion.

## 2005

[Poetry] "Tamtam, Gitar ek Sitar". In *Revi Kiltir Kreol 5* (2005), 61–62.

[Poetry] "Karay So". In *Revi Kiltir Kreol 5* (2005), 62.

[Poetry] ***Ler ek Lagam Mazik***. Rose Hill: Boukie Banane, 2005. Online. <dev-virahsawmy.org/polankpoezi05.html>

Zanfan Prevok. Pa Per Piti. Zozefinn, Devi ek Bibi. Mo Fanfan. Mis ek Sir. Shoba Devi. Zanfan Ti-Rajou. So Papa, So Mama. Paradi Dan Rev. Ki Dimoun Pou Dir? Ki Model Pou Swiv? Twa, Ki To Rol? Spesialis Brons

ek Dokter Lapo. Ala Parey Revini. Kleomatari. Liberte. Chorr. Sir Koutatilespri. Zarde Balfour. Konsome. Bliye Mwa, Mo Latet Pa Bon. Monper Finn Dir. Komers Libere. Enn Zoli Dilo. Lamour Lapriyer. Sandya. Romans? Lasours Lamour.

### 2006

[Translation/Adaptation] *Zistwar Ti-Prens* ["Le Petit Prince"]. Drawings by Antoine de Saint-Exupéry. Neckarsteinach: Ed. Tintenfaß, 2006. 93 pages.

[Translation/Adaptation] *Lerwa Lir* ["King Lear"]. Online, 2006. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFlerwalir.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFlerwalir.pdf)> 118 pages.

### 2007

[Novella collection] *5 Novela*. Rose Hill: Boukie Banane, 2007. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDF5novela.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDF5novela.pdf)> 116 pages.

*Jericho*. 2–22. *Jamouna, Ganga, Devi*. 23–40. *Tantinn Timi*. 41–65. *Prensens Prathna* [completed 2002]. 66–92. *Lenpas Flanbwayan*. 93–115.

[Poetry] *Grafiti Literer Morisien 1*. Rose Hill: Boukie Banane, 2007. Online <[dev-virahsawmy.org/polankgrafiti1.html](http://dev-virahsawmy.org/polankgrafiti1.html)>

Tilae! Etae! Foutou! Baprrerbap! Ki To Kwar? Ambalao. Remed. Lake. Kifer? Tamasa. Regar Kabose. Lavi Kotomidor! Pa Plore. Mamon King.

Molok. Kavern Alibaba. Pardone? Disip Zezi. Swik Bon Lekzanp. Ala Fasil La! Deranze. Lagazet. Liberte. Lape? Pardon. Lazistis. Lamour. Devlopman. Lapriyer. Enn Bon Kout Plim. Li Enn Rasis Li? Mwa Ki Mwa? Parski. Kapav Sa? Zavari. Enn Ideal.

[Poetry] ***Grafiti Literer Morisien 2***. Rose Hill: Boukie Banane, 2007. Online <dev-virahsawmy.org/polankgrafiti2.html>

*sonet demiporsion*: Prolog. 2,000,000 Lane. Ki Pou Fer? Parol Profetik! Aster Ki Pou Fer? Reskape Kiltir Avan. Dan Nouvo Savann. Ete Ousa Ena? Sanz Gete. Nouvo Sivilization. Diversite. Kifer? Lot Manier. Mono. Maxi. Imen-Zwazo. Imen-Zwazo Migrater. Zezi, Gandhi ek Shakti.

[Stories] ***19 Tizistwar***. Rose Hill: Boukie Banane, 2007. Online <www/boukiebanane.orange.mu/PDFtizistwar.pdf> 55 pages.

So Boy, 2–3. Tanbav, 4–5. Palto Dideor, 6–7. Avantir Tibout, 8. Ou Ki Ou Dir?, 9–11. Medavi/Pa Fasil!, 12–13. Konfesion Sharam, 14–15. Bourrbak ek Renar, 16–17. Fennsifer, 18–19. So Sembou, 20–21. Lantonwar, 22–25. Dokter Kalipalend, 26–29. Manilall Kalipa, 30–35. Pil-Fas, 36–37. Satya, 38–44. Enn Lavwa Dan Asoir, 45–46. Alias Meme, 47–48. Dayri Enn Fouka, 49–52. Sakenn So Program, 53–54.

[Translation/Adaptation] ***Max ek Moris. Kouma Max ek***



***Moris Ti Zwenn Tase*** (ou “***Pa Toulezour Fet Zako***”).  
[*Max und Moritz (polyglot)*] by Wilhelm Busch]. Rose Hill: Boukie Banane, 2007. Online.

[Translation/Adaptation/Retelling] ***Lafontenn To Dir: Detrwa Fab Jean de la Fontaine***. Rose Hill: Boukie Banane, 2007. Online.

“Zistwar Sigal ek Fourmi”. “Zistwar Korbo ek Renar”.  
“Zistwar De Bourik”. “Zistwar Loulou ek Sienlou”.  
“Zistwar Loulou Ek Annyo”

[Collection] ***Koridor Dan Babel: Depi Ezop Ziska Eliot***.  
Rose Hill: Boukie Banane, 2007. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFkoridor.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFkoridor.pdf)> 111 pages.

[Retelling] ***Zistwar-Fab Tonton Ezop, 2–20*** : Zistwar Fourmi ek Karanbol, 2. Lera Lavil ek Lera Bitasion, 3. Mwano ek Pan, 4. Pake Dibwa, 5. Poul Dizef Lor, 6. Rasel ek so Bidon Dile, 7. Zistwar Sat ek Lera, 8. Vre Kamarad, Fos Kamarad, 9. Yev ek Krapo, 10. Zistwar Krapo ek Bef, 11–12. Zistwar Latet Kokom, 13. Zistwar Lion ek Saser. 14. Zistwar Lion ek Souri, 15–16. Zistwar Serf ek Saser, 17. Zistwar Sovsouri, 18. Zistwar Yev ek Bourik, 19. Zistwar Yev ek Torti, 20.

[Translation/adaptation] ***Rakont Enn Zistwar Tonton Grimm, 21–59***: Hansel ek Gretel, 21. Prins-Krapo, 24–25. Enn Peser ek so Madam, 26–30. Zistwar Tom Pous, 31–35. Zistwar Santekler ek Pertelot, 36–39. Sifon Marmit, 40–42. Zistwar Douz Apot, 43. Kan

Sat ek Lera Vin Partner, 44. Mesaze Lamor, 45–46. Mari Pares, 47. Zoli Prensens Anveyez, 48. Lamor Lakesoungwa, 49–50. Masinnakoud, Metie ek Zegwi, 51–52. Longer Lavi, 53. Enn Kado Special, 54–55. Planter Legim ek Satan, 56–59.

[Retelling] *Rakont Enn Zistwar Tonton Hans*, 60–64: Miniminitifi, 60–64.

[Translation/adaptation] *Lafontenn Ti Dir: Detrwa Fab Jean de la Fontaine*, 65–59: Zistwar Sigal ek Fourmi, 65. Zistwar Korbo ek Renar, 66. Zistwar De Bourik, 67. Zistwar Loulou ek Sienlou, 68. Zistwar Loulou Ek Annyo, 69.

[Translation/adaptation] *Detrwa Sante Inosans ek Experyans*, 70–80: Detrwa Sante Inosans: Agno Kotone, 70. Ti Garson Perdi, 70–71. Ti Garson Retrouve, 71. Dodo Baba, 71–72. Portre Bondie, 72. Aswar, 72–73. Lor Soufrans Lotla, 74. Detrwa Sante Experyans: Zedi Sen, 75. Ti Tifi Perdi, 75–78. Roz Malad, 78. Tig, 78. Zarden Lamour, 79. Tivakabon, 79. Lond, 79–80.

[Translation/adaptation] *Kanjid par Voltaire*, 81–94: (5 premie sapit), 81–87.

[Translation/adaptation] *Franz Kafka, Metamorfoz*, 88–94.

[Translation/adaptation] *T. S. Eliot ek Lezot*, 95–110: Romans J. Alfred Prufrock (T. S. Eliot, “The Love

Song of J. Alfred Prufrock”), 95–98. Zafer Fami (Jacques Prévert, “Familiale”), 99. Pa Perdi Letan (Robert Herrick, “To the Virgins”), 100. Enn Plot Later ek Enn Kayou (William Blake, “The Clod and the Pebble”), 101. Od lor Melankoli (John Keats, “Ode on Melancholy”), 102. Laplaz Dover (Matthew Arnold, “Dover Beach”), 103. Ala Kouma Li Zoli (Lord Byron, “She Walks in Beauty”), 104. Pou Selia (Ben Johnson, “To Selia”), 105. Ozimannjas (P. B. Shelley, “Ozymandias”), 106. Direksion Lepor Bizantiom (W. B. Yeats, “Sailing to Byzantium”), 107. Mo Dernie Madam (Robert Browning, “My Last Duchess”), 108–109. Sonet XVIII (William Shakespeare, Sonnet 18), 110.

## 2008

[Collected works] *Demisiek dan polank*. Rose Hill: Cygnature, 2008. 30 vols. CD-ROM.

Teat. Poezi. Grafiti Literatir Morisien 1. Grafiti Literatir Morisien 2. Tizistwar 1. Tizistwar 2. Novela 1: Jericho. Novela 2: Jamouna Ganga Devi. Novela 3: Tantinn Timi. Novela 4: Prensens Prathna. Novela 5: Lenpas Flanbwayan. Roman: Swiv Larout Ziska. Tradiksion. Novela Teatral: Armagedonn. Meni Varye 1: Pli Kantik ki Kantik. Meni Varye 2: Lamour dan Maryaz. Meni Varye 3: Detrwa Tibadinaz. Meni Varye 4: Detrwa Ti Lartik. Meni Varye 5: Drwa Konstitisionel. Meni Varye 6: Tizistwar pou Lekran. [Lor Dev]. [Anex 1: Aprann Morisien]. Anex 2: Zozo Mayok. Anex 3: Chanda Mama [Collection] *Meni Varye*. 2008. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFmenivarye.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFmenivarye.pdf)>

[Novella] *Maha-Armagedonn* (Novela Teatral an Esayaz), 2–20.

[Collection] **Vignet, Kameo ek Lezot Badinaz** [Prose pieces except where indicated], 21–33:

Lamor Enn Zean, 21. Barlizour, 22. ‘Déjà Vu’, 22. Annyo Kotone Toukouler, 23. Absoliman!, 23–24. Dimiel Amer, 24–26. Histrionix Kalipax, 26–27. Ti-Fanggas, 27–28 [poem]. Saser Fatige, 28–29. Bouton Zenes [poem], 29. Ti-Bout 4 An Pli Tar, 28. Enn Let pou Saint-Exupery, 29–30. Tou Pe Tom Pouf, 30–31. Kan Nou Pou Konpran?, 31–32. Fer Vadire, 32–33. Aster Nou Tou Ere!, 33.

[Translation/adaptation] *Pli Kantik ki Kantik*, 35–54:

Pli Kantik ki Kantik, 35–39.

Lamour Bhakti ek Soufi, 39–48 (10 pieces inspired by Tukaram, 39–45; 1 by Kabir, 45; 1 by Surdas, 45–46; 1 by Ibn ul-Arabi, 46–47; 1 by Yunus Emre, 47–48; 1 by Dhul-Nun al-Misri, 48).

Lamor Enn Profeser ek Lezot (Abesede–Enn Topet Admirasion–Ki Pe Arive?–Pa Dir Mwa To Dakor?–Vremem Sa?–Komie?–Mazisien-Artis?–Lamoure ek Pardon–Lamour Mo Lamour), 49–54

[Stories] *Tizistwar pou Lekran*, 55–81:

**Izak ek Izwa**, 55–64. **Tartif Manti**, 65–71. **Preferans Dam**, 72–81

[Songs] *Bann Sante Marriage Encounter an Morisien*, 82–90

Aldonza, 82–83. To Pa Amenn Fler Pou Mwa Aster, 83–84. Doulsinea, 84–85. Akoz to Lamour, 85–86. Si Dime Aret Vini, 86–87. Rev Enn Rev Inposib, 87–88. To Ranpli Mo Lavi, 88. Pa Ekziste Enn Lot Ki Twa, 88–89. Kot Twa To Ale, 89–90.

[Novel] *Swiv Larout Ziska...* Rose Hill: Boukié Banané, 2008 [online 2002]. 102 pages.

[Poetry] In *40 poet enn rekey*. Port Louis: Ledikasyon Pu Travayer, 2008:

“Si to pa kontan fer sanblan tu korek” [= “Sonet 14” in *Petal ek Pikan, Parsi Parla*, 1996, and in *Zwazo Samarel*, 2008], 77.

“Tchanda-mama” [= “Chanda Mama” in *Latizann pu Letan Lapli*, 1997], 77–78.

[Musical opera] *Rekiem. Tex pou enn opera-gospel/negro-spirituel, ou Afropera-Rekiem*. Text by Dev Virahsawmy. Music by Gerald Grenade. (Production in collaboration with Gérard Telot, Gérard Sullivan, Marie-Annick Savripène, Filip Fanchette, Alain Romaine, Roger Cerveaux, Loga Virahsawmy, Alex Maca, Anushka Virahsawmy, Jocelyn Grégoire, Mario Poisson, Menwar, & Eric Triton). Rose Hill: Boukie Banane, 2008. Online. <[www.boukiebanane.orange](http://www.boukiebanane.orange)>

mu/PDFsemansandeorkaro>, 20–40.

[Operatic play] *Kan Virzini Zwenn So Tipol*.

2008. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFsemansandeorkaro](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFsemansandeorkaro)>, 41–74.

[Translation] ‘Im Nasional an Morisien’ [Mauritius National Anthem]. Rose Hill: Boukie Banane, 2008.

Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankimnatmo](http://www.dev-virahsawmy.org/polankimnatmo)>

[Translation] ‘Magnifikat’ [Magnificat]. Rose Hill:

Boukie Banane, 2008. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankmamabondie.html](http://www.dev-virahsawmy.org/polankmamabondie.html)>

[Poetry] *Nou Kwar Nou Kone: poem 2008*. Rose Hill:

Boukie Banane, 2008. 24 pages.

(25 poems) Kan Li Vini San Panse, 3. Fer Fer, Les Fer, 4. Sirman Mo Enn Pagla!, 5–6. Bourik Politikman Korek, 6–8. Li Li Kone Li, 8–9. Nou Kwar Nou Kone, 9–10. Desten Ek Liberte, 10–11. Sak Lakrwaze So Vodor, 11–12. Ki Pou Fer Gouna?, 12. Sezon Pikan, Sezon Sab, 13. Konntou, 13–14. Peyna Sime Zegwi, 14–15. Ki Pou Kwar?, 15–16. Enn Ti Pwen Ranpli Partou, 16. Dezord ek Liberte, 17. Kapav Si Nou’le, 17–18. Sa Enn La, 18. Kan Montagn Kasiet, 19. Andeor Ti-Kare, 19–20. Maladi Finn Vinn Pinision, 20–21. Pou Dani Filip. 21. Domi ek Maryo, 22. Nikola, Direnn, Rama ek Hilda, 22–23. Lamour Responsab, 23. Liberte Responsab, 24.

[Poetry selection] *En Bouke Larkansiel*. Rose Hill:

Boukie Banane, 2008. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFboukelarkansiel.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFboukelarkansiel.pdf)> 68 pages.

Lasours, 2. Mirak Divali, 2–3. O Dek, 3–4. Poem Pou Fet Mama, 4. Balad Ti-Rajou, 5. Zistwar Enn Fler, 5–6. Enn Peser-Labourer, 6. Enn Od Pou Nou Sega, 7. Mo Pei, 7. Mo Pie Mang, 7–8. Tata Iranah, 8. Gouna, 8–9. Fit To Kreyon, 9. Lasours Mo Lavi, 9. Dan Pei Mazikal, 9–10. Lapousier Zetwal, 10. Maskilen-Sengilie, 10–11. Yapana-Saponer-Sitronel, 11. Kininn Mil Zepis, 11–12. Zanfordan Sourir, 12–13. Sime Serpan, 14. Sakenn So Pie, 14. Pagla, 14. Od Pou Mama, 15. Ti La He, 15–16. Pa Zis Dan Labib, 16–17. Matlo Mo Matlo, 17–18. Mazanbron, 18. Larivier Tanie, 18–19. Degaze-Degaze, 19–20. Rakel Pe Plore, 20–21. Zot Pe Konsom Tizanfordan, 21–22. Tou Kou Sak Kou Mem Kou, 22–23. Parol Gramama, 23–24. Travay Pou Marmay, 24–25. Zanfordan Larkansiel, 25. Pie Lila, 25–26. Lamour Kiltive, 26. Tansion Matlo, Tansion, 26–27. Global Pe Don Bal, 27. Ibiskis Zean, 28. Paz Desire, 28–29. Tir Linet Pou Trouv Pli Kler, 29. Pa Pran Li Kont, Li Toktok, 29–30. Enn Ti Petal Blan Mo Nal, 30. Dernie Ferlong, 30–31. Larenn Vashti, 31. Simi Lavi, 31. Isi Deryer Dime, 31–32. Yer Pa Zordi, 32. Difisil Pa Enposib, 32. Lafontenn Ti Bliye Dir, 33. Nou Tou Kreol Isi, 33–34. Enn Ti Reset, 34. Enn Nisa Apar, 35. Lamour Atase/Detase, 35. Salam, 35–36. Si, 36. Mo Ti Bizen, 36. Geri To Mofinn, 36–37. Diya, 37. Mango, 37. Lil Far, 37–38. Shakti O Shakti, 38. Lamour, 38–29. Site Ouvriyer, 39. Esperananto Silvouple, 39. Kan Bizen Ale, 40. Si

Bondie Ti Enn Fam, 40. Mo Ti Gagn Per, 40. Beatris-Shakti, 41. Kosmar, 41–42. Montagn Morn, 42–43. Zarden Soumaren, 43–44. Kaise Belona, 44–45. Mo Ti Matlo, 45–46. Poul Vakabon Poul Liberte, 46–47. Gravie Dan Mo Soulie, 47–48. Senk Sezon, 48–50. Ala Seki Mo Ete, Mo Kwar, 50–51. Kan Brousay Bar Gete, 51–52. Lamone Kontan, 53. Lor Larout, 54. Lasans?, 54–55. Dan Tavern, 55. Balad San Patri, 56. Li Bizen Nou Kouma Nou Bizen Li, 56–57. Channda-Mama, 57. Bonom Noel, 57–58. Mo Pie Zanblon, 58–60. Bouke Larkansiel, 60–61. Ven-tan, 61. Si Enn Zour, 61. Lalimier, 62–63. Poz To Lalev, 63–64. Lentelizans Maskilen, 64. Feminen Pliryel, 64–65. Zot Finn Envant, 65. Lamor Triyonfan, 66. Lavi Apre Lamor, 67.

[Poetry] ***Viv Enn Lot Manier***. Rose Hill: Boukie Banane, 2008. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polankporekVIVLOTMANIER.html](http://www.dev-virahsawmy.org/polankporekVIVLOTMANIER.html)>

[See *Zwazo Samarel* below]

[Poetry] ***Gonaz Par Tonn***. Rose Hill: Boukie Banane, 2008. Online <[www.dev-virahsawmy.org/polankporekGONAZ.html](http://www.dev-virahsawmy.org/polankporekGONAZ.html)>

[See *Disik Sale* below]

[Poetry] ***Disik Sale***. Expanded edition. Rose Hill: Boukie Banane, 2008. Online PDF. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFdisiksale.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFdisiksale.pdf)> 173 pages.

Ti Fanfan, 2–4. Lespri Zom Napa Lespri Bom, 5–6.



Krwazer Meriken, 6–7. Piten! Ayo Enn Vilen Mo, 8–9. Dokter Pou Vini Zordi, 10–11. Ramdass Ek Gouna–Inevitab?, 12–14. Pou K.M, 15–18. Kat Tibout Miray, 18. Siklonn Out, 19. Tou Korek, 20–21. Dan Kaso, 22–23. Mo Saret Tas Dan Labou, 24. Nou Va Ete, 25. Lerla Larm Li Koule, 25–26. Lenternasional, 26–27. Ansam Zordi Dime Non, 27–28. Bizen Atann Li Mir, 28–29. Samem Nou Lalwa, 29. Douniya Li Pou Sanze, 30. Chiniraja, 30–32. Dife Dan Kann, 32–33. Poem Pou Fet Mama, 33–34. Enn Gout Dilo, 34. Sourir Tibaba, 35. Pikpik, 35. Dan Karo Brile, 35–36. Lasours Mo Lavi, 36.

[*Gonaz par Tonn*: Lapriyer 1, 36. Lapriyer 2, 37. Lapriyer 3, 37–39. Bofor, 39. Dan Pei Mazikal, 39–40. Gato La Pa Bon?, 40–42. Si, 42. Lapousier Zetwal, 42. Kwar Mwa, 42–43. Switch Off, 43. San Tit, 44. Oumem Papa, Oumem Mama, 44–45. Lavi Enn Bazar, 45–46. Virkitourn-Tournkivir, 46. Efase-Refer, 47. Maskilen-Sengilie, 47–48. Yapana-Saponer-Sitronel, 48. Pa Li Sa, Mwa Sa, 48–49. Trwa Lavwa, 49–50. Kininn Mil Zepis, 50. Katastrof Sirpat, 50–51. Atann Rolls-Royce Mem!, 51–52. 3 Poem Pou Enn Zanfan Perdi Sourir, 52–54. Salad Fey Sonz, 5–56. Lozik, 56. Sakenn So Pie, 57. Sime Serpan, 57. Enn Sans, 57–58. Pagla, 58. Enn Od Pou Fet Mama, 58–59.]

Larivier Tanie, 59. Fennsifer, 59–60. Pardonn Mwa Mo Frer, 60–61. Desizion Istorik, 61–62. Pa Fasil Mo Frer, 62–63. Sans Zis Enn Rev!, 63–64. Parol Ki Shelley Ti Dir, 64–65. Program CPE, 65–66. Momem Sa!, 66–67.

Kari-Barri, 67–68. Degaze-Degaze, 68–69. Atas ou Sentir, 69–70. Rakel Pe Plore, 70–71. Kouma Somon, 71–72. Dis-Pour-San, 72–73. Gardien Simitier, 73–74. Zot Pe Konsom Ti-Zanfan, 74–75. Tou Kou Sak Kou Mem Kou, 75–76. Parol Gramama, 76–77. Travay Pou Marmay, 77–78. Ven-Tan, 78. Enn Fwa, 79. Si Enn Zour, 79–80. Zenes Anfler, 80. Lalimier, 81. Si, 82. Kleopatra, 83. Seri Ze Tador, 83–84. Zinet-Zinat, 85. Si Mo Dir Twa, 85–86. Andeor Letan, 86. Ton Zanpier, 87. Eta!, 87–88. Lamour Ize, 88–90. Parey Pa Parey, 90–91. Poz To Laley, 91–92. Enn Bon Tifi, 92. Enn Felonn Sa, 92–93. Mexinn SIDA, 93. Ki Pli Zoli, 93–94. Personel Pou Tou, 94. Done vs Pran, 94–95. Ki Res Pou Fer?, 95. Enn Ti-Petal Blan Mo Nal, 95. Intwision, 96. Enn Let Pou Bondie, 96. Dernie Ferlong, 96–97. Larenn Vashti, 97. Simi Lavi, 97. Isi, Deryer, Divan, 98. Yer Pa Zordi, 98. Difisil Pa Enposib, 99. Lafontenn Ti Bliye Dir, 99. Ki Repiblik?, 100. Koz Vre, 10. Moïse, 100–101. Mea-Koulpa, 101. Shouut! Pa Koz Sa, 101–102. Kan Donn Nom, 102. Met Paryaz Ar Desten, 103. Nou Tou Kreol Isi, 103–104. Enn Ti-Reset, 104–105. Enn Nisa Apar, 105. Lamour Atase / Lamour Detase, 105. Salam!, 106. Jer-Jeri-Jerikann, 106–107. Gran Mazisien Prezidan, 107. Li Li Kone Li, 107–108. Letensel, 108–109. Routinn San Pasion, 109. Napa Bes Lebra, 110. Zoli Zanfan, 110–111. Ti La He!, 112–113. Mesaz Divali, 113. Pa Zis Dan Labib, 114. Kan Wi Ek Non Do Bhai, 114–115. Matlo, Mo Matlo!, 115. Barik Vid, Do Mama..., 116. Lalang Pena Lezo, 116–117. Ti Kouto, 117. Si Lamer Ti Bwi, 117–118. Kouchou-Kouchou, 118–119. Vire-Vire!, 119.

Lendistri Koken, 120. Bondie Mo Bondie, 120–121. Ala Li Grosie Do Mama!, 121–122. Mazanbron, 122. Enn Peser-Labourer, 123. Si, 124. Mo Ti Bizen, 124. Geri To Mofinn, 125. Diya, 125. Mango, 126. Enn Od Pou Nou Segá, 126. Mo Pei, 127. Lil Far, 127. Shakti O Shakti, 128. François Villon, 129. Karay Vid, 129–130. Sovsouri vs Zoyon, 130. Laliann Leng, 130–131. Lougarou Papiemase, 131. Anvi Anvi, 131. Porlwi Pelmel, 132. Karya, 132. Balad Enn Malad, 132. Granbe, 133. Rev Pe Retresi, 133. Lasann Enn Rev, 134. Get-Get Get Gete, 134. Me Get Lao Papa, 134–135. Prozekter (I), 135. Prozekter (II), 135. Prozekter (III), 136. Twa Ki Twa? (I), 136–137. Twa Ki Twa? (II), 137. Mwa Ek Lotla, 137. Konn Servi To Veren, 138. Sipek, 138. Mo Pie Mang, 139. Viv Liv!, 139–140. Kot Mwa, 140–141. Lasesres, 141–142. Sa Ki Apel Lasans, 142. Arete Foutou!, 143. Pa Dir Mwa!, 143. Lot Kote Barlizour, 144. Statif, 144–145. Entranzitif Fitir, 145. Do, 145. Marisia, 146. Toufann, 146–147. Baprebap!, 147. Poor Tom's A Cold, 147–148. Verze Chalta, 148–149. Lapriyer, 149–150. Repiblik Barik Vid, 150–151. Rekomandasion, 151–152. Maryaz Deranze, 152–153. Miouzikalcher, 153–155. Sir Leo Karne, 155–156. De Dan Enn, 156–157. Dan Lamar Mo Memwar, 157–158. Donkisot 2000, 158–159. Mari Gonaz, 159. So Gran Lafwa, 160. Odise Lerwa Oberon, 161–162. Zot Pa'le Twa, 162–163. Balad Komet Halley, 164. Zis Twa Ek Mwa, 164. Thinking Is Sinking, 165. Tizan, 165–166. Maroken, 166. Galileo Gonaz, 167. Petrus, 167–168. Mousana, 168–169. Chacha Lall, 169–170. Lalanp Later/Diya, 170. Kan Ou Gran, 171. Sak Sezon Ena So

Fri, 172.

[Poetry] **Poem Dramatik**. Rose Hill: Boukie Banane, 2008.

Zame Tousel. Kot Mo Batana? Get Par Lafnet. Dan Nou Bann Na Peyna Sa. Li Malad Matlo! Rapel Ki Profet Ti Dir!

[Political satire in prose] **Emosion Tro For, Ki Pou Fer Zertrid?** Rose Hill: Boukie Banane, 2008. Online. <[www.dev-virahsawmy.org/polanknouvo08emosionfor.html](http://www.dev-virahsawmy.org/polanknouvo08emosionfor.html)>

[Political satire in prose] “Lerwa Klojous”. Online, 2008. <[www.dev-virahsawmy.org/polanknouvo08klojous.html](http://www.dev-virahsawmy.org/polanknouvo08klojous.html)>

[Poem] “Abanera – Carmen par Bizet”. Online, 2008. <[www.dev-virahsawmy.org/polanknouvo08karmenn.html](http://www.dev-virahsawmy.org/polanknouvo08karmenn.html)>

{*Translation into French*} Gedichte von Dev Virahsawmy (Mirak divali, Beatris-Shakti, Mo pei, Tata Irahna, Gouna, Fit to kreyon, Site Ouvriyer) aus dem créole mauricien ins Französische. In *micRomania* 64 (March) 2008: 9-15.

## 2009

[Poetry] **San Sonet**. Online, 2009. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFsansonet.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFsansonet.pdf)> 97 pages.

Zistwar Pagla, 4. Anfami, 5–6. Sapoumwa Inik, 7. Konesans Normal, Konesans Golmal, 8. Sort Andeor Ti-Kare, 9–10. Lamour Andeor Ti-Kare, 11. Ti-Fler Kasiet Dan Touf Lerb, 12. Linet Roulan, 13. Li, 14. Tch, Dj, Tchitchitchi!, 15. Reflesi Ar Leker, 16. Zenes Dan Douk, 17. Pa Gagn Drwa Trap Lame, 18. So Sante Prefere, 19. Kan Tigit Vinn Boukou, 20. Toulede Neserer, Mo Kwar, 21. Ar Dibwa Demolision, 22. Ton Zan Seve Blan, 23. Akter Manti, 24. Liberte!, 25. Parapli Perse, 26. Kanar Bwate, 27. Enn Patwa Ki Sa Ete?, 28. Gro Zero Manz Ti Zero, 29. Seki Ou Dir Samem, 30. Kontinie Plis Zoyon, 31. Zeni Anpes Mwa..., 32. So Lentere, 33. Met Pandi/Lakord Pandi, 34. Sa Ki Apel Gran Malen, 35. Sover Liniver, 36. Tupalto, 37. Namaste, Napa Kostel, 38. Kamala ek Kamelia, 39. Lakaz Zouzou, 40. Pomdamour, 41. Dinite Pa Sarite, 42. Enn Ti Tristes..., 43. Zetwal Mat, 44. Pie Bwadebenn, 45. Tonbe, Leve, 46. Permanan?, 47. Letansa Zanzan Esklav..., 48. Gaya, Mama Later, 49. Mision Enposib!, 50. Get Aster, 51. Si Lesiel Dime, 52. Mizire, Kalkile, 53. Pa Premie, Pa Dernie, 54. Li Enn Profesional Li, 55. Fer Plezir, 56. Li Anvi Gagn Nom Madam, 57. Ki To Proze?, 58. Kouler Lapo, 59. Drwa Dir Wi, 60. To'nn Dir Violans?, 61. Lanonima, 62. Royos Negatif?, 63. Pa Koz Sa!, 64. Weytingroum Dispanser, 65. Eski Nou Onet?, 66. Viktim Intolerans, 67. Kan Kouler Bar Gete, 68. To'nn Dir Filozofi?, 69. Dan Les Lafrik, 70. Liberte Expresion, 71. King Krezis Manti, 72. Mo, Mwa, Momem, 73. Enn Dekorasion, 74. Si Mo Per Ki To La!, 75. Dan Fon Enn Kouyer, 76. Fer Labous Dou, 77. Mizir Konsekans, 78. Pa Kone

Ki Mo Ete, 79. Koson Maron ek Kabri, 80. Prononche Pou Vinn Enn Lot, 81. Swasant Vinn Trant, 82. Likou Touni, 83. No Zaysel, 84. Briyani Lafwa, 85. Mesaz Senp, 86. Si Zezi Revini, 87. Zot Reysi Fer Lever Kwar, 88. Shakti Zezi, 89. Koze ek Ekkrir, 90. Parol, 91. Nou Istwar, 92. De Simen, Mem Direksion, 93. Kouma Lezot?, 94. Kifer Mo Ekkrir?, 95. Ena Lespwar, 96. Mersi Bondie, 97.

[Poetry] *Later 7 Kouler*. Online, 2009. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFlater7kouler.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFlater7kouler.pdf)> 98 pages.

Kaise Belona 2, 2. Wi Enn Gran Pei..., 3. Odek 2, 4. Santimet Dezakorde, 5. Lomdez, 6. Korde, 7. Touf..., 8. Vilen Tikanar, 9. Ki Pe Arive?, 10. Sak Pikan Ena So Petal II, 11. Lamour Sakre, 12. Yoni ek Linga, 13. Adorasion, 14. Pa Per Piti, 15. Zozefinn Devi ek Bibi, 16. Mo Fanfan, 17. Mis ek Sir, 18. Zanzan Ti-Rajou, 19. So Papa, So Mama, 20. Paradi Dan Rev, 21. Ki Dimounn Pou Dir!, 22. Twa, Ki To Rol?, 23. Zarden Balfour, 24. Malini, 25. Christ-Elle, 26. Enn Roz Rouz, 27–28. Selebrasion, 29. Kan Poul Mouye Deklar Kok, 30. Kan Li Vini San Panse, 31. Sirman Mo Enn Pagla!, 32. Nikola, Direnn, Rama ek Hilda, 33. Friyapen, 34. Ki Avtarr To Koze?, 35. Maya May Lespri, 36. Pou Bann Tizanfan, 37. Piten, Ayo Enn Vilen Mo!, 38–39. Mo Saret Tas Dan Labou, 40. Lerla Larm Li Koule, 41. Lenternasional, 43–44. Chiniraja, 44–45. Lapriyer, 46–47. Oumem Papa, Oumem Mama, 48. Lavi Enn Bazar, 49. Yapana-Sapone-Sitronel, 50. Moïse, 51.

Napa Bes Lebra, 52. Mesaz Divali, 53. Matlo, Mo Matlo, 54. Shakti O Shakti, 55. Kaskad Endiferans, 56. Kot Mwa, 57. Marisia, 58. Thinking Is Sinking, 59. Chacha Lall, 60–61. Lalanp Later/Diya, 62. Kan Ou Gran, 63. Sak Sezon Ena So Fri, 64. Fale Pa Mo Sap Lor Kal!, 65. Etranze Mo Frer, 66. Dile Dan Bwat, 67. Pou Anoushka, 68. Li Finn Vinn Vie A Vennsenkan, 69–70. Soley Fenean, 71. Katarak, 72. Kaise Belona, 73. Ton Toulsi, 74. Balad Bay Abou, 75. Wi Enn Ti Pei Me Enn Gran Lavi, 76. Senk Sezon, 77–79. Pou Amiapa, 80. Lasans?, 81. Sapoumwa Inik, 82. Konesans Normal, Konsekans Golmal, 83. Sort Andeor Ti-Kare, 84. Lamour Andeor Ti-Kare. Zenes Dan Douk, 86. Pa Gagn Drwa Trap Lame, 87. Parapli Perse, 88. Zezi Anpes Mwa, 89. Kamala ek Kamelia, 90. Lakaz Zouzou, 91. Zetwal Mat, 92. Pie Bwadebenn, 93. Dan Les Lafrik, 94. Briyani Lafwa, 95. Si Zezi Revini, 96. Mersi Bondie, 97.

[Translation/Adaptation] *Detrwa Paz Bhagavad Gita Vyasa*. 2009. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFBhagavadGita.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFBhagavadGita.pdf)> 2–28.

[Play] *Pigmalion Anbalao: Enn Revizion Malelve* [based on *Pygmalion*] Rose Hill: Boukie Banane, 2009. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/boukiebanane.orange.mu/PDFpigmalion.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/boukiebanane.orange.mu/PDFpigmalion.pdf)> 40 pages.

[Play] *Levanzil Krishna, enn mini-komedi mizikal*. Boukie Banane Online, 2009. Online <[www.boukiebanane.orange.mu/LevanzilKrishna.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/LevanzilKrishna.pdf)>

boukiebanane.orange.mu/PDFBhagavadGita.pdf>  
29–55.

[Poetry] *Lapriyer Sen Franswa Dasiz*. Rose Hill:  
Boukie Banane, 2009. Online

[Poetry collection] *9 Long Poem*. Rose Hill: Boukie  
Banane, 2009. Online. <[www.boukiebanane.orange.  
mu/PDFlongpoem.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFlongpoem.pdf)> 58 pages.

*Lafime dan Lizie*. 2–7. *Trip Sere Lagorz Amare*. 8–15.  
*Lonbraz Lavi*. 17–26. *Trazedi Sir Kouta-Gram 001: enn  
badinaz foutan relouke/epope lor beki*. 28–35. *Metis*. 37–  
38. *Pou Loga*. 40–42. *Tamtam Gitar ek Sitar*. 43–44.  
*Thanatos Lor Baz*. 46–51. *Karay So*. 53–57.

[Poem] “Lavi apre lamor” [from *Fetdemor*]. In *Point  
Barre: Revue de poésie contemporaine* 7 (2009), 7.

[Translation/adaptation]. “Nou’al fer enn Letour”  
[Richard Berengarten, “Volta”]. In *International  
Literary Quarterly* 9 (November 2009). <[http://interlitq.  
org/issue9/volta/mauritian/volta.pdf](http://interlitq.org/issue9/volta/mauritian/volta.pdf)>

## 2010

In *International Journal of Francophone Studies* 13/3–4  
(2010):

[Play] *Dernie vol* [online 2003], 595–602.



{English translation} *Last Flight*. Translated by Joyce Fortuné-Pope, 603–612.

[Poetry] “Froder konferans” [from *Zwazo Samarel*]  
In ...*Riez Maintenant: Point Barre: Revue de poésie contemporaine* 8 (2010), 7.

In *Bilengism Morisien ek Angle (Mauritian and English Bilingualism)*, [Mauritius]: BM Book Centre, 2010:

[Translation/Adaptation] Extract from *Kanjid*.  
Online PDF <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFlitesibileng.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFlitesibileng.pdf)> 22–23.

[Translation/Adaptation] Extract from *Bhagavad Gita*. Online PDF <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFlitesibileng.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFlitesibileng.pdf)> 25–43.

[Translation/Adaptation/Retelling] ***Poem La Fontaine an Morisien***. Rose Hill: Boukie Banane, 2010.  
Online PDF. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFlafontennanmorisien.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFlafontennanmorisien.pdf)> 150 pages.

Includes the 5 fables from *Lafontenn ti dir* [Loulou ek Sienlou renamed Loulou ek Lisien] and: Krapo ki Rod Vinn Bef. Zenis, Kabri, Brebi ek zot partner Lion. Lera Lavil ek Lera Bitasion. Renar ek Sigogn. Senn ek Rozo. Kisanla pou atas laklos? De Toro ek Enn Krapo. Lion ek Mous sarbon. Bourik saryeleponz, Bourik sarye disel. Lion ek Lera. Kolom ek Fourmi. Yev ek Krapo. Kok ek Renar. Korbo ki imit Leg. Pan zalou.

[Collection] ***Kan Aprann Vinn Plezир***. Rose Hill: Boukie Banane, 2010. Online PDF. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFZanfanlekol.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFZanfanlekol.pdf)> 59 pages.

*Limerik, Akrostik, haiku, ets.* [100 items], 1–38

*Zistwar Fab Tonton Ezop*, 39–58: Zistwar Fourmi ek Karanbol, 3. Lera Lavil ek Lera Bitasion, 40. Mwano ek Pan, 41. Pake Dibwa, 42. Poul Dizef Lor, 43. Rasel ek so Bidon Dile, 44. Zistwar Sat ek Lera, 45. Vre Kamarad, Fos Kamarad, 46. Yev ek Krapo, 47–48. Zistwar Krapo ek Bef, 49–50. Zistwar Latet Kokom, 51. Zistwar Lion ek Saser. 52. Zistwar Lion ek Sourı, 53–54. Zistwar Serf ek Saser, 55. Zistwar Sovsourı, 56. Zistwar Yev ek Bourik, 57. Zistwar Yev ek Torti, 58.

[Collection] ***Lirik Plen Tenk***. Rose Hill: Boukie Banane, 2010. Online PDF. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFlirikplentenk.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFlirikplentenk.pdf)> 59 pages.

*Liv 1: Ambalao*, 1–20: Saraswatee Beni Mo Sante. De Gran Lelefan. Tousala Roupi. Dan Ki Labarb. To Koz Kont? Pie Paysa-Roupaya. Sap Dan Karay. Dan Mo Kalbas Ena Dimiel. Komanter Devor Niouz. Repiblik Zanimu.

*Liv 2: Triyangaz*, 21–42: Tikolo Vinn Anperer. Liv Serye vs Sifon Ble. Karapat Lokal vs Karapat Dideor. Memwar Kourt. Mo Finn Lir, Mo Finn Tande. Mahademokrat. Li Kouyonn Limem. Kan Tartif Pran Pansion. Seki Bon Pou Tande. Envanter Sistem.

*Liv 3: Liberte*, 43–63: Liberte Pa Kraz Kor. Lamitie, Lamoure ek Liberte. Ki Pli Zoli Kado? Enn Bout Dipen Rasi! Lamour Dan Liberte. Servolan Pa Lib. Liberte ek Egalite. Jennder Pawer. Kontrer Neseser. Modernite.

*Liv 4: Morisien*, 64–84: Mo Zwazo Samarel. Lekritir. Lekrikiltir. Morisianism San Morisien? Bondie Koz Kreol. Mo Rev. Marisia Fel CPE. Zevoutem. Friyapen Lespri. Lapriyer.

[Translation and retelling] ***Ezop Pou Zanfán Lekol*** (*Aesop for Children*) [includes English originals]. Rose Hill: Boukie Banane, 2010. Online PDF. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFezopzanfanelkol.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFezopzanfanelkol.pdf)> 149 pages.

[125 stories] The Wolf and the Kid = Loulou ek Tibouk, 2–3. The Tortoise and the Ducks = Zistwar Torti ek Kanar, 4–5. The Young Crab and his Mother = Enn Zenn Krab ek so Mama, 6. The Frogs and the Ox = Zistwar Krapo ek Bef, 7. The Dog, the Cock, and the Fox = Zistwar Lisien, Kok ek Renar, 8–9. Belling the Cat = Kisanla Pou Fer Sa?, 10–11. The Eagle and the Jackdaw = Zistwar Leg ek Marten, 12. The Boy and the Filberts = Zistwar Tigarson ek Pogne Pistas, 13. Hercules and the Wagoner = Zistwar Hanuman ek Sartie, 14. The Kid and the Wolf = Zistwar Annyo ek Loulou, 15. The Town Mouse and the Country Mouse = Lera Lavil ek Lera Bitasion, 16–17. The Fox and the Grapes = Zistwar Renar ek Grap Rezen, 18. The Bundle of Sticks = Zistwar Pake Dibwa, 19. The Wolf and the

Crane = Zistwar Loulou ek Sigogn, 21–21. The Ass and his Driver = Zistwar Bourik ek so Met, 22. The Oxen and the Wheels = Zistwar Bef ek Larou, 23. The Lion and the Mouse = Zistwar Lion ek Souri, 24. The Shepherd Boy and the Wol = Zistwar Apranti Gardien ek Loulou, 25–26. The Gnat and the Bull = Zistwar Mous-Sarbon ek Toro, 27. The Plane Tree = Zistwar Pie Badamie, 28. The Farmer and the Stork = Zistwar Planter ek Sigogn, 29. The Sheep and the Pig = Zistwar Mouton ek Koson, 30. The Travelers and the Purse = Zistwar Vwayazer ek Portmone, 31. The Lion and the Ass = Zistwar Lion ek Bourik, 32. The Frogs Who Wished for a King = Kan Krapo Rod Lerwa, 33–34. The Owl and the Grasshopper = Zistwar Ibou ek Karanbol, 35–36. The Wolf and His Shadow = Zistwar Loulou ek so Lonbraz, 37. The Oak and the Reeds = Zistwar Pie Lafours ek Pie Voun, 38. The Rat and the Elephant = Zistwar Lera ek Lelefan, 39. The Boys and the Frogs = Zistwar Tigarson ek Krapo, 40. The Crow and the Pitcher = Zistwar Marten ek Gargoulet, 41. The Ants and the Grasshopper = Zistwar Fourmi ek Karanbol, 42. The Ass Carrying the Image = Zistwar Bourik Ki Sarye Zimaz Bondie, 43. A Raven and a Swan = Zistwar Marten ek Sign, 44. The Two Goats = Zistwar De Kabri, 45. The Ass and the Load of Salt = Zistwar Bourik Pe Sarye Disel, 46. The Lion and the Gnat = Zistwar Lion ek Mous Sarbon, 47. The Leap at Rhodes = Zistwar Pioner Kouyoner, 48. The Cock and the Jewel = Zistwar Kok ek Bizou, 49. The Monkey and the Camel = Zistwar Zako ek Samo, 50. The Wild Boar and the Fox = Zistwar Koson Maron ek Renar, 51. The

Ass, The Fox and the Lion = Zistwar Bourik, Renar ek Lion, 52. The Birds, the Beasts, and the Bat = Zistwar Zwazo, Bebet Sovaz ek Sovsouri, 53. The Lion, the Bear, and the Fox = Zistwar Lion, Lours ek Renar, 54. The Wolf and the Lamb = Zistwar Loulou ek Annyo, 55–56. The Wolf and the Sheep = Zistwar Loulou ek Mouton, 57. The Hares and the Frogs = Zistwar Yev ek Krapo, 58. The Fox and the Stork = Zistwar Renar ek Sigogn, 59–60. The Travelers and the Sea = Zistwar Vwayazer ek Lamer, 61. The Wolf and the Lion = Zistwar Loulou ek Lion, 62. The Stag and His Reflection = Zistwar Serf dan Basen Kler, 63. The Peacock = Zistwar Pan, 64. The Mice and the Weasels = Zistwar Souri ek Mangous, 65. The Wolf and the Lean Dog = Zistwar Loulou ek Lisien Meg, 66–67. The Fox and the Lion = Zistwar Renar ek Lion, 68. The Lion and the Ass = Zistwar Lion ek Bourik, 69. The Dog and His Master's Dinner = Zistwar Lisien ek Manze So Met, 70. The Vain Jackdaw and His Borrowed Feathers = Zistwar Marten ar Plim Prete, 71. The Monkey and the Dolphin = Zistwar Zako ek Dofen, 72–73. The Wolf and the Ass = Zistwar Loulou ek Bourik, 74–75. The Monkey and the Cat = Zistwar Zako ek Sat, 76. The Dogs and the Fox = Zistwar Lisien ek Renar, 78. The Dogs and the Hides = Zistwar Lisien ek Lapo Zanimu, 79. The Rabbit, the Weasel, and the Cat = Zistwar Lapen, Mangous ek Sat, 80. The Bear and the Bees = Zistwar Lours ek Mousdimiel, 81. The Fox and the Leopard = Zistwar Renar ek Leopard, 82. The Heron = Zistwar Eron, 83. The Cock and the Fox = Zistwar Kok ek Renar, 84–85. The Dog in the Manger = Zistwar Lisien dan Manzwar, 86. The Wolf

and the Goat = Zistwar Loulou ek Kabri, 87. The Ass and the Grasshoppers = Zistwar Bourik ek Karanbol, 88. The Mule = Zistwar Mil, 89. The Fox and the Goat = Zistwar Renar ek Bouk, 90. The Cat, the Cock, and the Young Mouse = Zistwar Sat, Kok e Zenn Souri, 91–92. The Wolf and the Shepherd = Zistwar Loulou ek Gardien Troupo, 93. The Peacock and the Crane = Zistwar Pan ek Gri-Gri, 94. The Farmer and the Cranes = Zistwar Fermie ek Gri-Gri, 95. The Farmer and His Sons = Zistwar Enn Labourer ek so Zanfan, 96. The Two Pots = Zistwar Podefer ek Podeter, 97. The Goose and the Golden Egg = Zistwar Poul Ki Ponn Dizef Lor, 98. The Fighting Bulls and the Frog = Zistwar Toro Danzere ek Krapo, 99. The Mouse and the Weasel = Zistwar Souri ek Mangous, 100. The Farmer and the Snake = Zistwar Fermi ek Serpan, 101. The Sick Stag = Zistwar Enn Serf Malad, 102. The Goatherd and the Wild Goats = Zistwar Gardien Kabri ek Kabri Sovaz, 103. The Spendthrift and the Swallow = Zistwar Bangoler ek Mwano, 104. The Cat and the Birds = Zistwar Sat ek Zwazo, 105. The Dog and the Oyster = Zistwar Lisien ek Zwit, 106. The Astrologer = Zistwar Astrolog, 107. Three Bullocks and a Lion = Zistwar Trwa Bef ek Enn Lion, 108. Mercury and the Woodman = Zistwar Hanoumann ek Bisrom, 109–110. The Frog and the Mouse = Zistwar Krapo ek Souri, 111. The Fox and the Crab = Zistwar Renar ek Krab, 112. The Serpent and the Eagle = Zistwar Serpan ek Leg, 113. The Wolf in Sheep's Clothing = Zistwar loulou Degize an Mouton, 114. The Bull and the Goat = Zistwar Toro ek Bouk, 115. The Eagle and the Beetle = Zistwar Leg

ek Mous Sarbon, 116. The Old Lion and the Fox = Zistwar Vie Lion ek Renar, 117. The Man and the Lion = Zistwar Enn Dimoun ek Enn Lion, 118. The Ass and the Lap Dog = Zistwar Bourik ek Grifon, 119–120. The Milkmaid and Her Pail = Zistwar Rasel ek So Bidon Dile, 121. The Wolf and the Shepherd = Zistwar Loulou ek Gardien Mouton, 122. The Goatherd and the Goat = Zistwar Gardien Kabri ek Bouk, 123. The Miser = Zistwar Soumrra, 124–125. The Wolf and the House Dog = Zistwar Loulou ek Lisien Gardien Lakour, 126–127. The Fox and the Hedgehog = Zistwar Renar ek Tang, 128. The Bat and the Weasels = Zistwar Sovsouri ek Mangous, 129. The Quack Toad = Zistwar Krapo Dokter Nipat, 130. The Fox Without a Tail = Zistwar Renar San Lake, 131–132. The Mischievous Dog = Zistwar Enn Lisien Danzere, 133. The Rose and the Butterfly = Zistwar Roz ek Papiyon, 134. The Cat and the Fox = Zistwar Sat ek Renar, 135. The Boy and the Nettle = Zistwar Ti Garson ek Pie Kanpes, 136. The Old Lion = Zistwar Vie Lion, 137. The Fox and the Pheasants = Zistwar Renar ek Fezan, 138. Two Travelers and a Bear = Zistwar De Vwayazer ek Enn Lours, 139. The Porcupine and the Snakes = Zistwar Porkepik ek Serpan, 140. The Fox and the Monkey = Zistwar Renar ek Zako, 141. The Mother and the Wolf = Zistwar Mama ek Loulou, 142. The Flies and the Honey = Zistwar Mous ek Dimiel, 143. The Eagle and the Kite = Zistwar Leg ek Votour, 144. The Stag, the Sheep, and the Wolf = Zistwar Serf, Mouton ek Loulou, 145. The Animals and the Plague = Zistwar Zanimu Malad ar Lapes, 147. The Shepherd and the Lion =

Zistwar Gardien Mouton ek Lion, 148. The Dog and His Reflection = Zistwar Lisien ek So Refle, 149.

**2011**

[Play collection] *5 Ti Pies Teat*. Rose Hill: Boukie Banane, 2011. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDF5tipiesteat.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDF5tipiesteat.pdf)> 110 pages.

*Profeser Madli*, 1–43.

*Tantinn Madok*, 44–69.

*Krishna*, 70–86.

*Basdeo Inosan*, 87–95.

*Bef dan Disab*, 96–109.

[Play collection] *Trilozi Li...Berte*. Rose Hill: Boukie Banane, 2011. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziLiberte.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziLiberte.pdf)> 59 pages.

*Li*, 2–31.

*Dokter Hamlet*, 32–49.

*Hamlet 2*, 50–57.

[Play collection] *Trilozi ABS*. Rose Hill: Boukie Banane, 2011. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziLiberte.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziLiberte.pdf)> 137 pages.

*Zeneral Makbef*, 2–53.

*Dokter Nipat*, 54–114.

*ABS Lemanifik*, 115–136.

[Play collection] *Trilozi Ziliet*. Rose Hill: Boukie Banane,



2011. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziZiliet.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziZiliet.pdf)> 129 pages.

*Ziliet ek so Romeo*, 2–41.

*Mamzel Zann*, 42–84.

*Ti-Marie*, 85–128.

[Play collection] *Trilozi Gonaz*. Rose Hill: Boukie Banane, 2011. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziGonaz.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziGonaz.pdf)> 211 pages.

*Galileo Gonaz*, 2–78.

*Sir Toby*, 79–139.

*Liconnsing Finalay*, 140–210.

[Play collection] *Trilozi Shakti*. Rose Hill: Boukie Banane, 2011. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziShakti.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFtriloziShakti.pdf)> 82 pages

*Dropadi*, 2–30.

*Bisma ek So Vas*, 31–64.

*Walls*, 65–81.

[Poetry] **Zwazo Samarel** (incorporating *Dan Dabwa Ena Dibwa* and *Ler ek Lagam Mazik*) Rose Hill: Boukie Banane, 2011. Online. <[www.boukiebanane.orange.mu/PDFZwazoSamarel.pdf](http://www.boukiebanane.orange.mu/PDFZwazoSamarel.pdf)> 200 pages.

Nou Partou Me..., 2. Nou Ki Mari!, 2. Swiv Mo Lezanp, 2–3. Vroum-Vroum, 3. Bes Latet Fonse, 3–4. Kanser, SIDA, Malarya, 4. Sivilizasion, 4. Tras, 5. Solitid, 5. Retrete, 5–6. Zako Sagren, 6. Ankor Limem!, 6.

Lamour Lor Peron, 7. Tonton Kont Sezon, 7. Dodo Baba, 7–8. Vey Seke, 8. Tata Iranah, 8–9. Gouna, 9. Swaf 1, 9. Swaf 2, 10. Swaf 3, 10. Swaf 4, 10–11. Swaf 5, 11. Swaf 6, 11–12. Mask Fam–Fam Mask, 12. Dainn 1, 12. Dainn 2, 13. Dainn 3, 13. Granper Yap–Yap, Granmer Tchauptchap, 14. Sheherazade, 14. Komeraz 1?, 14–15. Komeraz 2?, 15. Maser Ann, 15–16. Kot Pou Kone 1?, 16. Kot Pou Kone 2?, 16. Zann, 17. Mo Beti, 17. Leve Baba, 18. Ant So De Zorey, 18. Kont Feyaz, 18–19. Kokas Kokaz, 19. Petit Pwen–Alalign, 19–20. Fale Pa Mo Sap Lor Kall, 20. Pa Rasis Sa, 21. Eski Nou Sivilize?, 21. Mo Anvi Kriye, 21–22. Efase–Refer, 22. Kosmar, 22–23. Montagn Morn, 23–25. Zarden Soumaren, 25–26. Etranze Mo Frer, 26. Dile Dan Bwat, 27. Pou Anoushka, 28. Li Finn Vinn Vie A Vennsekan, 29–30. Soley Fenean, 30. Katarak, 31. Oxizenn Matinal, 32. Lonbraz Lavi (1), 32–33. Lachimi dan Lakiri, 33–34. Toukorek ek Lydifisil, 34–37. Kaise Belona, 37. Laba Anvil Dan Enn Salon, 38. Seki Paret, 39–40. Diktater, 40–42. Longanis, 42. Ton Toulisi, 43. Yer Zordi Dime, 44–45. Li Pa Sap Dan Lezer, 45–46. Balad Bay Abou, 47. Wi Enn Ti Pei Me Enn Gran Lavi, 48. Kan Li Vini San Panse, 49. Fer Fer, Les Fer, 49–50. Sirman Mo Enn Pagla!, 50–51. Bourik Politikman Korek, 51–52. Li Li Kone Li, 52–53. Nou Kwar Nou Kone, 53. Desten ek Liberte, 54. Sak Lakrwaze So Vodor, 54–55. Ki Pou Fer Gouna, 55. Sezon Pikan, Sezon Sab, 56. Konntou, 56. Peyna Sime Zegwi, 57. Ki Pou Kwar?, 57–58. Enn Ti Pwen Ranpli Partou, 58. Dezord ek Liberte, 58–59. Kapav Si Nou’le, 59. Sa Enn La, 59–60. Kan Montagn Kasiet, 60. Andeor Ti–Kare, 60–61. Maladi Finn Vinn

Pinision, 61. Pou Dani Filip, 61–62. Domi ek Maryo, 62. Nikola, Direnn, Rama ek Hilda, 62–63. Lamour Responsab, 63. Liberte Responsab, 63. Sonet 1, 64. Sonet 2, 64. Sonet 3, 65. Sonet 4, 65. Sonet 5, 66. Sonet 6, 66. Sonet 7, 67. Sonet 8, 67. Sonet 9, 68. Sonet 10, 68. Sonet 11, 69. Sonet 12, 69. Sonet 13, 70. Sonet 14, 70. Sonet 15, 71. Sonet 16, 71. Sonet 17, 72. Sonet 18, 72. Sonet 19, 73. Sonet 20, 73. Sonet 21, 74. Sonet 22, 74. Sonet 23, 75. Sonet 24, 75. Sonet 25, 76, Sonet 26, 76. Sonet 27, 77. Sonet 28, 77. Sonet 29, 78. Sonet 30, 78. Sonet 31, 79. Sonet 32, 79. Sonet 33, 80. Sonet 34, 80. Sonet 35, 81. Sonet 36, 81. Sonet 37, 82. Lenfini, 83. Ti-Prenses, 83–84. Lanver-Landrwat, 84. Globaz San Baz, 84. Mesaz Dan Boutey, 85. Lamour?, 85–86. Lot Kote 2000, 86. Fit To Kreyon, 87. Site Ouvriyer, 87. Bann Oustad, 88. Labitid, 88. Lotri, 89. Esperannto Silvouple, 89. Kan Bizen Ale, 90. Mo Ti Gagn Per, 91. Beatris-Shakti, 91. Zezi Finn Mor Dan Vid, 92. Karya Prezize, 92. Zanfan, 93. Liniver Tourn Anron, 93.

[*Viv Enn Lot Manier*: Sanndya, 94. Aret Rabase!, 94. Friyapen, 95. Eta Bobok!, 95. Nou Bout Later, 95. Koze La Bizar, 96. Nouvo Kiltir Friyapen, 96–97. Bisiklet, 97. Bisiklet 2, 97–98. Global Warming, Global Warning, 98. Ouver Lizie! Ouver Zorey!, 98. To Pou Ale Mem!, 99. Ki Avtarr To Koze?, 99. Kan Maler Ena Loder, 100. Ayaya! Maya! Maya!, 101. Lakaz Zouzou, 101–102. Sakenn So Sakenn, 102–103. Jabet ek Obezite, 104. Aring-Bouring, Gouli-Dannta, 104. Faner Pikan, 105. Maya May Lespri, 105. Refer Parey?, 106. Kiserti!, 106. Tilae Dan Kazot, 106–107. Prezerve Pou Konsome,

107. Pou Bann Tizanfan, 107–108.]

Lera Miske, 109. Tonton, Tonton, 109–11. Dile Kaye, 110–111. Siter Siter Panari, 111–112. Ayo Do Mo Bayo, 112. Lili Bato, 113. Granmer Tatann, 113–114. Mersi Mama, 114. Poem Fet Mama 2, 115. Ti Rajou, 115.–116. Lapli Tonbe, Zariko Pouse, 116–118. Ti Kou Ti Kou Touy Loulou, 118–119. O Dek, 119–120. Tibout 120–121. Kouk! Ala Mo La!, 121. Chanda-Mama, 121. Rakont Enn Zistwar, 121–123. Bonom Noel, 123–124. Ki Kalite, 125–126. Banane, 127–128. Lakaz Zouzou, 128–129. Aswar fer Nwar, 129–131. Miaw, Miaw!, 131–132. Sat Maron, 132–133. Lapli-Soley, 133/134. Tansion Zanfan, 134–137. Bonaniverser, 137–138. Kas-Kas Nikola, 138–139. Mo Pie Zanblon, 139–142. Enn Bouke Larkansiel, 142–143. Lisien Meg, 144. Sap Dan Karay, Tom Dan Dife, 144. Zes Touy Konesans, 145. Kan Fatra Rod Vinn Lerwa, 145. Get Bien Avan To Sote, 146. Mask ek Servo Lan, 146. Lisien Meg, Lisien Gram, 147. Rod Fer Bourik Manz Lazle, 147. Mile ek Daisy, 148. Kan Fouraye Perdi Kara, 148. Misie Chouchoundarr, 149. Planet Mesanste, 149. Senk Sezon, 150–152. Ala Seki Mo Ete, Mo Kwar, 152–153. Kan Brousay Bar Gete, 154–155. Enn Poem Ti Dir Mwa, 155–156. Fitir Dekonpoze-Rekonpoze, 156–157. Froder Konferans, 158. Pou Amiapa, 159. Matematik Solidarite, 159. Sir Farata Malbelo, 160–162. Ki Pase La?, 163–164. Gaspiyaz!?! , 164–165. Kontax, 165–167. Sir Gran Lagelli, 167–168. Lamone Kontan, 168–169. Balad Sir Leo Karne, 169–171. Moutouk Lamor Dan DNA?, 171–173. Prospero, 173–174. Sak Sezon Ena

So Fler, 174–175. Sir Koutta Gram, 175–176. Toule Di-Zan..., 177. Lakaz Zouzou, 178. Lor Larout, 179. Lasans?, 180. Tousel 1, 180–181. Tousel 2, 181. Tousel 3, 182. Kot Mo Batana, 182–183. Get Par Lafnet, 184. Dan Nou Bann Napeyna Sa!, 185. Li Malad Matlo!, 185–186. Rapel Ki Profet Ti Dir?, 187–195. Sonet Demiporsion [17 pieces], 196–199.

\*\*\*

On 29 October 2011, Virahsawmy archived newly constituted PDF collections of his oeuvre at <[www.dev-virahsawmy.org](http://www.dev-virahsawmy.org)> (and mirrored at <[www.boukiebanane.orange.mu](http://www.boukiebanane.orange.mu)> as follows (detailed content is only provided for new titles):

[Poetry] *Seleksion Poem an Morisien*. 317 pages.

[Plays] *Seleksion Teat an Morisien*. 287 pages.

[Literary prose] *Proz Literer an Morisien*. 391 pages.

[Translation/Adaptation] *Shakespeare an Morisien*. 489 pages.

[Translation/Adaptation] *Sey Konpran Koran an Morisien*. 59 pages.

*Volim 1 (Soura 1, 2... 93–114)*: 1. Ouvertir, 4. 2. Vas, 4–34. (93) Lalimier Gramaten, 35. (94) Konsolasion, 36. (95) Fig, 37. (96) Disan Kaye, 38. (97/1) Lanwit

Gran Desten, 39. (97/2) Lanwit Gran Revelasion, 40. (98) Prev Kler, 41. (99) KonvilSION, 42. (100) Seval Araze, Fonse, 43. (101) Katastrof Kraz Tou, 44. (102) Plen Pos Ar Lapeti, 45. (103/1) Amizir Letan Pase, 46. (103/1) Kan Labrim Leve, 47. (104) Faner Lapipi, 48. (105) Lelefan, 49. (106) Tribi Kourraysh, 50. (107) Labonte, 51. (108) Lasours Labondans, 52. (109/1) Bann Ki Pa Kwar, 53. (109/2) Bann Ki Pa Kwar, 54. (110) Laviktwar, 55. (111) Abou Lahab, 56. (112) Enn Ek Tou, 57. (113) Barlizour, 58. (114) Limanite, 59.

[Poetry] *Mo Lapriyer an Morisien*. 12 pages.

Bondie Segner, 2. Plant Enn Pie, 3. Kifer Bizen Per?, 4. Kifer To Pa Touy Satan?, 5. De Kontrer Neseser, 6. Kan Ego Tro Gro, 7–8. Retourn dan Komansman, 9. Pa Konn Pardone, 10. Kifer?, 11. Berze dan Bez, 12.

[Translation/Adaptation] *Poezi Soufi an Morisien*. 49 pages.

*Prolog*, 2–3. Kit Sa Lemonn La Par Deryer, 4–10 (Maya, Najmuddin Kubra, ‘Attar, Sarmad, Sana’i, Baba Afzal Kashani). Sekre: Premie Rankont, 11–16 (Abu Said Abol-Khayr, Shamsuddin Maghrebi, Ayn al-Qozat Hamadani, Shah Jahangir Hashemi, Salman Savaji, Mahmud Shabestari). Revey, 17–25 (Nezami, Ayn al-Qodat, Sana’i, Shah Da’i Shirazi, Hafez). Transadans ek Paradox, 26–31 (‘Attar, Ayn al-Qozat, Hafez, Helali). Lamour, Aman ek Bieneme, 32–36 (Ayn al-Qozat, Gharib Nawaz, Forughi, ‘Attar). Lamor, 37–44 (Sana’i,

Nasimi, Sa'eb Tabrizi, Forughi, Ayn al-Qozat, Wahshi Bafqi, Kashani). Kan Tou Vinn Enn, 45–49 (Jami, Ayn al-Qozat, Amir Khosraw, Binavi Badakshani, Rumi, Eraqi).

[Translation/Adaptation] *Bhagavad Gita an Morisien*.  
28 pages.

[Translation/Adaptation] *Labib – Sante Lamour  
Salomon an Morisien (Sante Lamur Pli Zoli ki Zoli)*.  
15 pages.

[Translation/Adaptation] *Labib: Zenez*. 26 pages.

[Translation/Adaptation] *Zistwar Baissac an Morisien  
Zordi*. 59 pages.

Zistwar Yev ek Torti dan Bor Basen Lerwa, 1–2.  
Zistwar Kolofann, 3–4. Zistwar Yev, Lelefan ek  
Labalen, 5. Zistwar Tizan Lake Bef, 6–7. Zistwar  
Bonom Flanker, 8–9. Zwazo Ki Ti Ponn Dizef Lor,  
10–11. Zistwar Enn Malen Boug, 12. Zan ek Zann,  
13–15. Zistwar Namkoutikouti, 16–17. Lelefan avek  
Yev, De Konper, 18. Zistwar Podann, 19–20. Zistwar  
Sabour, 21–22. Zistwar Tizann, 23. Loulou Ki Ti Oule  
Bril So Fam, 24. Dizef, Balye ek Sagay, 25–26. Zistwar  
Laklos, 27–28. Set Kouzin ek Set Kouzinn, 29–32.  
Zistwar Marie-Zozef, 33. Zistwar Bonfamm ek Voler,  
34. Zistwar Trankil ek Brigann, 35–39. Zistwar Zako  
ek Torti, 40. Zako ar Irondel, 41–42. Zistwar Zova ek  
Kayman, 43–44. Zistwar Polin ek Polinn, 45–50. Yev,

Lerwa ek Zako, 51. Yev ek Lerwa Lelefan, 52. Zistwar  
Yev ek Kourpa, 53–54. Kor-San-Nam ek Kol-De-Ker,  
55–59.

[Translation/Adaptation] ***Omar Khayyam an Morisien.***  
5 pages.

[Translation/Adaptation] ***Jacques Prévert an Morisien.*** 5  
pages.

Barbara/Barbara, 1. Familiale/Zafer Fami, 1-2. Les  
Feuilles Mortes/Fey Sek, 2–3. Déjeuner du matin/  
Nasta, 3–4. Le Temps Perdu/Pert–Tan, 4. Le Cancre/  
Katar, 4-5.

[Translation/Adaptation] ***Labib – Exzod an Morisien.*** 40  
pages.

[Translation/Adaptation] ***Psom Pou 3em Milener - tex  
pou bale lirik trazi-komik*** 40 pages.